

SMLOUVA O POSKYTNUTÍ VZDĚLÁVACÍHO GRANTU

EDUCATIONAL GRANT AGREEMENT

Tato smlouva o poskytnutí vzdělávacího grantu („**Smlouva**“) se uzavírá mezi následujícími smluvními stranami a nabyde platnosti dnem podpisu poslední stranou této Smlouvy a účinnosti dnem podpisu poslední stranou této Smlouvy („**Datum účinnosti**“).

This Educational Grant Agreement (the „**Agreement**“) is entered into by and between the following contractual parties as at the date of last signature herein and becomes effective as the date of last signature herein (the „**Effective Date**“).

SMLOUVNÍ STRANY

BY AND BETWEEN

Johnson & Johnson, s.r.o., se sídlem na adrese Walterovo náměstí 329/1, 158 00 Praha 5 - Jinonice, Česká republika, IČO: 411 93 075, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, v oddílu C, vložce 4711 („**Společnost**“)

Johnson & Johnson, s.r.o., with a registered address in Walterovo namesti 329/1, Jinonice, 158 00 Prague 5, Czech Republic, ID. No: 411 93 075, registered in the Commercial registry maintained by the Municipal court in Prague, Section C, Insert No: 4711 (the „**Company**“)

A

AND

Fakultní nemocnice Hradec Králové, právnická osoba založená dle práva České republiky, se sídlem na adrese Sokolská 581, Nový Hradec Králové, 500 05 Hradec Králové, Česká republika, IČO: 001 79 906 („**Příjemce Grantu**“).

Fakultni nemocnice Hradec Kralove, an organization incorporated under the laws of Czech republic with a registered address in Sokolska 581, Novy Hradec Kralove, 500 05 Hradec Kralove, ID. No: 001 79 906 (the „**Grant Recipient**“).

Společně dále jako „**Strany**“ nebo každá samostatně jako „**Strana**“.

Together hereinafter referred as „**Parties**“, or each individually as a „**Party**“.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE předmětem činnosti Společnosti a společností spřízněných se Společností je výzkum, vývoj, výroba, marketing a/nebo prodej zdravotnických prostředků;

WHEREAS, Company and its affiliated companies are engaged in research, development, manufacturing, marketing, and/or sale of medical technologies;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE se Společnost zavazuje podporovat nezávislé lékařské vzdělávání a má v úmyslu poskytovat vzdělávací granty formou finanční nebo materiální podpory zdravotnickým organizacím s cílem podporovat rozvoj seriózního lékařského vzdělávání zdravotnických pracovníků, pacientů a/nebo veřejnosti na témata v klinických, vědeckých a/nebo zdravotnických oborech, která souvisejí s terapeutickými oblastmi, o které se Společnost zajímá a/nebo v nichž se angažuje;

WHEREAS, Company is committed to support independent medical education and intends to provide educational grants via funding or in kind support to Healthcare Organisations for the support and the advancement of genuine medical education of Healthcare Professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic areas in which the Company is interested and/or involved;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Příjemcem Grantu je nemocnice, která Společnosti předložila žádost

WHEREAS, Grant Recipient is a hospital which submitted a Grant Request Application (the

o Grant („Žádost o Grant“) prostřednictvím formuláře v Příloze č. I;

“Grant Request Application”) through Annex I to the Company;

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Společnost prověřila žádost o Grant a má zájem Příjemci Grantu za níže uvedených podmínek poskytnout finanční podporu:

WHEREAS, Company has reviewed the Grant Request Application and wishes to provide financial support to Grant Recipient on the following terms and conditions:

1. ÚČEL GRANTU

1.1 Společnost poskytne Příjemci Grantu vzdělávací grant formou finančního daru pro účely podpory účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, jak je blíže uvedeno v článku 2 („Grant“). Grant bude poskytnut na podporu nezávislého lékařského vzdělávání v souladu s Kodexem etických obchodních praktik asociace MedTech Europe (v anglickém jazyce: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*) a s veškerými platnými právními předpisy a profesními etickými kodexy platnými v příslušném státě.

1.2 Společnost se zavazuje poskytnout Příjemci Grantu Grant a Příjemce Grantu Grant přijímá a zavazuje se jej použít výlučně za následujícím účelem:

- (a) Účast 1 zdravotnického pracovníka na kongresu „AOTrauma Europe Masters Seminar—Infection in Trauma“, 22. – 23. 3. 2018, Mnichov, Německo („Projekt“).

1.3 Strany se dohodly, že každá z jednotlivých částí Projektu je určena výhradně na vědecké a/nebo vzdělávací účely, a nikoliv na přímou či nepřímou propagaci jakýchkoliv výrobků nebo služeb Společnosti.

1.4 Grant nebude použit na:

- (a) přímou ani nepřímou propagaci výrobků a služeb Společnosti;
- (b) podporu používání jakéhokoliv výrobku mimo rozsah příslušných povolení;

1. PURPOSE OF THE GRANT

1.1 The Company shall provide to the Grant Recipient an educational grant in the form of a financial donation for support for Healthcare Professionals Participation at Third Party Organised Educational Events specified in Article 2 (the “Grant”). The Grant shall be provided to support independent medical education in accordance with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice and all applicable laws and legal regulations and country-specific industry codes of conduct.

1.2 The Company undertakes to provide the Grant to the Grant Recipient and the Grant Recipient accepts the Grant and undertakes to use the Grant exclusively for the following purpose:

- (a) Funding 1 of Healthcare Professionals to attend at the congress „AOTrauma Europe Masters Seminar—Infection in Trauma“, 22. – 23. 3. 2018, Munich, Germany. (the “Programme”).

1.3 The Parties agree that each of the various components of the Programme is for scientific and/or educational purposes only and will not promote any Company's products or services, directly or indirectly.

1.4 The Grant will not be used for:

- (a) Direct or indirect promotion of Company's products or services;
- (b) Support of off-label use of any product;

(c) úhradu nákladů vynaložených Příjemcem Grantu za účelem propagace Příjemce Grantu a jeho služeb;

(d) podporu dobročinných projektů;

(e) úhradu režijních organizačních nákladů vč. nákupu základního vybavení, softwaru a školení pro nezdravotnický personál.

1.5 Příjemce Grantu se zavazuje použít Grant pouze pro účely úhrady nákladů přímo spojených s výše uvedeným Projektem, v souladu s touto Smlouvou a Žádostí o Grant. Jakákoliv změna zamýšleného použití Grantu musí být předem písemně schválena Společností.

2. GRANT

2.1 V souladu s ustanovením této Smlouvy se Společnost zavazuje poskytnout Příjemci Grantu peněžní částku ve výši třicet osm tisíc pět set dvacet sedm korun (38. 527 Kč), na podporu Příjemce Grantu ve smyslu článku 1. Strany berou na vědomí, že Grant zahrnuje veškeré platby (vyjma DPH), bude v konečné částce a Společnost nemá podle této Smlouvy povinnost platit žádné další úhrady a poplatky.

2.2 V případě, že Grant nebude na Projekt zcela vyčerpán, Příjemce Grantu se zavazuje, že částky Grantu nevyčerpané pro účely Projektu v souladu s touto Smlouvou Společnosti do [šedesáti (60) dnů] od ukončení Projektu vrátí, nedohodnou-li se Strany písemně jinak.

2.3 Peněžní částka odpovídající Grantu dle této Smlouvy bude poskytnuta cestovní kanceláří GBT CR, s.r.o. ("AMEX"), která zorganizuje dopravu a ubytování, a dále zaplatí všechny náklady, které se týkají výše schváleného Projektu. Příjemce Grantu musí s AMEX komunikovat a poskytnout jí veškeré informace potřebné pro plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy. Příjemce Grantu nesmí Společnosti poskytovat informace o

(c) Payment by the Grant Recipient of exhibit or display fees for its promotion and promotion of its services;

(d) Support of charitable programmes;

(e) Payment for organisational overhead such as purchase of capital equipment, software and non-medical staff training.

1.5 The Grant Recipient undertakes to use the Grant only for the payment of costs directly relating to the Programme described above, in accordance with this Agreement and the Grant Request Application. Any change in the intended use of the Grant must be approved in advance by the Company in writing.

2. THE GRANT

2.1 Subject to the provisions of this Agreement, the Company shall pay to the order of the Grant Recipient, the sum of thirty-eight thousand five hundred twenty-seven crowns (38. 527 CZK), to support Grant Recipient as set forth in Article 1. It is understood that the Grant shall be all inclusive (except for VAT) and final and the Company shall not be liable to pay any additional compensation or fee under this Agreement.

2.2 Where the entirety of the Grant is not used for the Programme, the Grant Recipient shall, within [sixty (60) days] after the Programme is terminated, refund the Company all amounts of the Grant that have not been used for the Programme in accordance with this Agreement, unless the Parties agree otherwise in writing.

2.3 The payment of the Grant in accordance with this Agreement will be made to a travel agency GBT CR, s.r.o. ("AMEX"), that will organize travel and accommodation and pay all fees required for the Program. The Grant Recipient shall communicate with AMEX and provide it with all information necessary of fulfilment of the obligations from this Agreement. The Grant Recipient must not provide information on healthcare professionals

zdravotnických pracovních, kteří budou finálními příjemci tohoto Grantu, uvedené informace smí Příjemce Grantu poskytovat pouze AMEX za účelem plnění povinností vyplývajících z této Smlouvy. Společnost poskytne Příjemci Grantu informace o kontaktních detailech AMEX za účelem plnění závazků vyplývajících z této Smlouvy.

- 2.4 Grant bude Příjemci Grantu poskytnut do třiceti (30) dnů od Data účinnosti této Smlouvy. V případě, že se Strany dohodly na konkrétním Rozpisu plateb, mají lhůty poskytnutí Grantu uvedené v Rozpisu plateb přednost před ustanovením věty první tohoto článku 2.3:

- 2.5 Pro vyloučení pochybností se stanoví, že Společnost není povinna Příjemci Grantu Grant poskytnout do doby, než tato Smlouva nabyde účinnosti v souladu s příslušnými ustanoveními a tato skutečnost není Společnosti Příjemcem Grantu řádně prokázána.

3. ETICKÝ KODEX A ZVEŘEJŇOVÁNÍ INFORMACÍ

- 3.1 Příjemce Grantu zajistí, že prostředky Grantu budou vždy čerpány v souladu s Kodexem etických obchodních praktik asociace MedTech Europe (v anglickém jazyce: *MedTech Europe Code of Ethical Business Practice*), veškerými platnými právními předpisy a profesními etickými kodexy. V případě, že se Grant poskytuje na podporu účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, Příjemce Grantu zajistí, aby se Grant čerpal v souladu s *Kapitolou 1: Obecná kritéria akcí Kodexu etických obchodních praktik* společnosti MedTech Europe, zejména s následujícími zásadami:

- (a) **Program akce:** má přímo souviset s odborností nebo lékařskou praxí zdravotnického pracovníka účastnického se akce nebo být natolik relevantní, aby jeho účast na akci opodstatnil;

that will be beneficiaries of this Grant to the Company, but only to AMEX, for purpose of fulfilment of the obligations from this Agreement. The Company will inform Grant Recipient on AMEX contact details for the purpose of fulfilment of the obligations arising from this Agreement.

- 2.4 The Grant will be provided to the Grant Recipient within thirty (30) days of the Effective Date of this Agreement. In case the Parties agreed on specific Payment Schedule, such specific Payment Schedule for the provision of the Grant supersedes the payment terms defined in the first sentence of this Article 2.3 :

- 2.5 For the avoidance of doubt, it is stipulated that the Company shall not be obliged to provide the Grant to the Grant Recipient until this Agreement enters into effectiveness in accordance with the relevant provisions and this fact is not duly proven to the Company by the Grant Recipient.

3. ETHICS AND DISCLOSURE

- 3.1 The Grant Recipient shall ensure that all use of Grant funds complies with the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice and all applicable laws and legal regulations and industry codes of conduct. Particularly, where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall ensure that the Grant is used in accordance with *Chapter 1: General Criteria for Events*, of MedTech Europe [Code of Ethical Business Practice](#), including, but not limited to, the following principles:

- (a) **The Event Programme:** it should directly relate to the specialty and/or medical practice of the Healthcare Professional attending the event, or be sufficiently relevant to justify the Healthcare Professional's attendance;

(b) **Lokace a místo konání akce:** nemá být hlavní motivací Projektu;

(c) **Hosté:** Grant nemá být čerpán na podporu nebo úhradu stravy, cestovních, ubytovacích nebo jiných nákladů za hosty zdravotnických pracovníků ani za žádnou další osobu, která nemá upřímný profesionální zájem o informace sdílené v rámci Projektu;

(d) **Přiměřená pohostinnost:** vůči zdravotnickým pracovníkům účastnícím se vzdělávacích akcí pořádaných třetí stranou se může uplatnit přiměřená míra pohostinnosti, má se však co do času a zaměření podřídit Projektu.

(b) **Event Location and Venue:** it should not become the main attraction of the Programme;

(c) **Guests:** the Grant should not be used to facilitate or pay for meals, travel, accommodation or other expenses for guests of Healthcare Professionals, or for any other person who does not have a bona fide professional interest in the information being shared at the Programme;

(d) **Reasonable Hospitality:** reasonable hospitality for Healthcare Professionals attending Third Party Organised Educational Events is allowed, but it should be subordinate in time and focus to the Programme.

3.2 V některých státech mohou příslušné právní předpisy a/nebo profesní etické kodexy s ohledem na vzájemnou součinnost mezi Společností a zdravotnickými organizacemi, např. Příjemcem Grantu, vyžadovat zveřejnění informací nebo zavedení schvalovacích postupů. Strany se dohodly, že pokud se tyto požadavky budou vztahovat na činnosti v rámci této Smlouvy, může být Společnost povinna dle shora uvedených pravidel určitě informace zveřejnit, přičemž tyto informace mohou zahrnovat mimo jiné údaje o této Smlouvě, Příjemci Grantu nebo celkové přidělené výši Grantu na rok.

3.2 In certain countries, applicable laws and legal regulations and/or professional codes of conduct may require publication, disclosure, or approval mechanisms related to interactions between Company and Healthcare Organisations, such as the Grant Recipient. The Parties agree that, should these requirements apply to the activities in scope of this Agreement, Company may be required to disclose information as required under the above stated rules, which may, amongst others, cover the details of this Agreement, Grant Recipient's details and the aggregated Grant value per year.

3.3 Je-li to vyžadováno, před čerpáním jakékoliv části Grantu na konkrétní akci stanovenou v daném Projektu musí být tato akce schválena příslušným systémem prověřování konferencí EthicalMedTech Conference Vetting System nebo obdobným státním schvalovacím systémem. Příjemce Grantu se zavazuje, že akci ke schválení do systému prověřování konferencí EthicalMedTech Conference Vetting System a/nebo obdobného státního schvalovacího systému předloží.

3.3 Where applicable, the event specified in the Programme must be approved by the EthicalMedTech Conference Vetting System, and/or similar national approval scheme, prior to any amount of the Grant being used for the event. The Grant Recipient undertakes to submit the event for the assessment under the EthicalMedTech Conference Vetting System, and/or the similar national approval scheme.

3.4 Strany se výslovně dohodly na tom, že Grant se neposkytuje v přímé nebo nepřímé souvislosti se smlouvou Příjemce Grantu o nákupu, nájmu, doporučení,

3.4 The Parties specifically agree that the provision of the Grant is not implicitly or explicitly linked to an agreement for the Grant Recipient to purchase, lease,

předpisu, použití, dodávkách nebo zprostředkování výrobků a služeb Společnosti a nepoužije se ani na úhradu předchozích nákupů, použití, objednávek, doporučení nebo referencí.

- 3.5 Příjemce Grantu výslovně prohlašuje, že poskytnutí Grantu nezpůsobí porušení žádné z jeho povinností vyplývajících z platných právních předpisů, profesních etických kodexů, pravidel ohledně střetu zájmů a jiných etických pravidel. Příjemce Grantu se zavazuje plnit veškeré ze svých povinností souvisejících s přijetím Grantu, včetně povinností vyplývajících z platných daňových předpisů.

4. NEZÁVISLÝ VÝBĚR

- 4.1 Společnost nebude nijak zasahovat do výběru zdravotnických pracovníků, kteří budou Grant využívat. Pokud se Grant poskytuje na podporu účasti zdravotnických pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných třetí stranou, bude za výběr účastníků odpovídat výhradně Příjemce Grantu.

- 4.2 Pokud je Příjemce Grantu pořadatelem vzdělávací akce pořádané třetí stranou, bude odpovídat výhradně za (i) obsah programu, (ii) výběr řečníků, moderátorů a předsedy, kteří budou mít na vzdělávací akci pořádané třetí stranou prezentaci („Přednášející“), a (iii) úhradu případného honoráře pro Přednášející. Společnost nebude nijak konkrétně zasahovat do výběru obsahu vzdělávacího programu a výběru Přednášejících. Na výslovnou žádost může Společnost doporučit řečníky nebo se vyjádřit k programu.

5. KONTROLA A OVĚŘOVACÍ PRÁVA

- 5.1 Příjemce Grantu do třiceti (30) dnů od skončení Projektu předá Společnosti závěrečnou zprávu o čerpání a/nebo příslušné doklady [např. kopie dokladů o rezervaci a originálů jízdenek] potvrzující, že Grant byl čerpán v souladu

recommend, prescribe, use, supply or procure the Company's products or services or used to reward past purchases, uses, orders, recommendations, or referrals.

- 3.5 The Grant Recipient explicitly declares that the provision of the Grant does not cause a breach of any of its obligations arising from applicable laws and legal regulations or any codes of conduct, conflict of interest and other ethic rules. The Grant Recipient undertakes to fulfill any of its obligations related with the Grant receipt, in particular arising under applicable tax law.

4. INDEPENDENT SELECTION

- 4.1 The Company shall not have any involvement in any way in the selection of the Healthcare Professionals who will benefit from the Grant. Where the Grant is provided to support Healthcare Professionals' attendance at Third Party Organised Educational Events, the Grant Recipient shall be solely responsible for selection of participants.

- 4.2 Where the Grant Recipient is the organiser of the Third Party Organised Educational Event, the Grant Recipient shall be solely responsible for (i) the programme content; (ii) the selection of podium speakers, moderators and/or chair, who present during a Third Party Organised Educational Event (the "Faculty"); and (iii) the payment of Faculty honoraria, if any. The Company shall not have any detailed involvement in determining the content of the educational programme and for selection of Faculty. If expressly requested to do so, the Company may recommend speakers or comment on the programme.

5. REVIEW AND VERIFICATION RIGHTS

- 5.1 The Grant Recipient shall provide to the Company a follow up report on the use of the Grant and/or adequate documentation [e.g. copies of booking documents, copies of original tickets] verifying that the Grant was used in accordance with the terms and

s podmínkami této Smlouvy, popř. na žádost Společnosti kdykoliv v průběhu trvání Projektu, a to ve vztahu k dosud uhrazeným částkám Grantu. Závěrečná zpráva nesmí zahrnovat osobně identifikovatelné informace o konečných příjemcích (např. účastnících akce), ledaže by to výslovně vyžadovaly platné právní předpisy.

conditions of this Agreement within sixty (30) days from the conclusion of the Programme or at any time during the Programme duration upon the Company's request, in relation to the amounts already spent. The follow up report should not include personally identifiable information about the final beneficiaries (e.g., event attendees), except where this is specifically required under applicable laws and legal regulations.

6. UKONČENÍ SMLOUVY

6.1 Společnost je oprávněna odstoupit od této Smlouvy písemným oznámením v případě, že:

- (a) Příjemce Grantu použije Grant v rozporu s touto Smlouvou k jinému než stanovenému účelu v rámci Projektu. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla;
- (b) Příjemce Grantu podstatným způsobem poruší své povinnosti vyplývající z této Smlouvy a takové podstatné porušení Smlouvy nenapraví do třiceti (30) dnů od doručení písemného oznámení o porušení Smlouvy zaslané mu Společností. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla;
- (c) akce v rámci Projektu nebyla prostřednictvím systému EthicalMedTech Conference Vetting System schválena. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla; nebo

6. TERMINATION

6.1 The Company will have the right to rescind this Agreement at any time by a written notice when:

- (a) the Grant Recipient uses the Grant in contravention with this Agreement for other than specified purpose within the Programme. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company;
- (b) the Grant Recipient materially breaches any of its obligations arising from this Agreement and such material breach of this Agreement is not cured by the Grant Recipient within thirty (30) days after receipt of written notice of breach from the Company. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company;
- (c) the event under the Programme is not approved via the EthicalMedTech Conference Vetting System. In that case, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company; or

(d) akce v rámci Projektu byla zrušena. V takovém případě přestanou být veškeré nevyčerpané částky v rámci Grantu splatné a Příjemce Grantu bude povinen Společnosti vrátit veškeré částky, které mu již Společnost poskytla.

(d) the event under the Programme has been cancelled. In that event, any unpaid Grant funds will no longer be due and the Grant Recipient shall refund the amounts that have already been paid by the Company.

6.2 Odstoupení od této Smlouvy musí být písemné a nabývá účinnosti dnem doručení Straně, které je určené. Příjemce Grantu je povinen vrátit Společnosti veškeré dlužné částky Grantu ve smyslu článku 6.1 výše do deseti (10) dnů ode dne, kdy je Příjemci Grantu doručeno oznámení Společnosti o odstoupení od této Smlouvy, a to bankovním převodem na účet uvedený v takovém oznámení.

6.2 Rescission of this Agreement must be made in writing and shall enter into effect on the date of its delivery to the intended recipient Party. The Grant Recipient is obliged to return to the Company all outstanding amounts of the Grant within the meaning of Article 6.1 above within ten (10) days from the date on which the Grant Recipient receives the Company's notice of rescission from this Agreement via bank transfer to the account specified in such notice.

7. SOULAD S PROTİKORUPČNÍ LEGISLATIVOU

7.1 Žádá ze Stran nebude jednat v rozporu s platnými právními předpisy v oblasti boje proti korupci (souhrnně „**Protikorupční legislativa**“), která se vztahují na jednu nebo obě Strany. Aniž by to mělo dopad na výše uvedené, žádá ze Stran není oprávněna provádět platby, ani nabízet nebo převádět jakékoliv hodnotné věci ve prospěch jakéhokoliv vládního úředníka státního zaměstnance, funkcionáře politické strany, kandidáta na politickou funkci ani jakékoliv třetí strany, která má k dané transakci vztah, způsobem porušujícím Protikorupční legislativu.

7. ANTI-CORRUPTION COMPLIANCE

7.1 Neither Party shall perform any actions that are prohibited by anti-corruption laws and legal regulations (collectively “**Anti-Corruption Laws**”) that may be applicable to one or both Parties to this Agreement. Without limiting the foregoing, neither Party shall make any payments, or offer or transfer anything of value, to any government official or government employee, to any political party official or candidate for political office or to any other third party related to the transaction in a manner that would violate Anti-Corruption Laws.

8. OSTATNÍ UJEDNÁNÍ

8.1 Tato Smlouva včetně příloh představuje úplnou dohodu Stran ohledně předmětu této Smlouvy a nahrazuje veškerá platná předchozí písemná nebo ústní ujednání a dohody mezi Stranami týkající se předmětu této Smlouvy.

8.2 Tuto Smlouvu lze měnit nebo upravovat pouze písemnou dohodou podepsanou oběma Stranami.

8. MISCELLANEOUS

8.1 This Agreement and its Annexes contain the entire agreement and understanding between the Parties with respect to the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior agreements or understandings, written or oral, with respect to the same subject matter still in force between the Parties.

8.2 This Agreement may not be amended or modified except by a written agreement signed on behalf of each of the Parties hereto.

8.3 Příjemce Grantu se zavazuje, že bez předchozího písemného souhlasu Společnosti nepostoupí ani nepřevěde žádná ze svých práv, povinností ani závazků vyplývajících z této Smlouvy, ani se jich nezbaví jinak. Příjemce Grantu nemá právo na započtení svých pohledávek vůči Společnosti bez předchozího písemného souhlasu Společnosti.

8.4 Tato Smlouva a její výklad se řídí právním řádem České republiky. Veškeré spory, které nebudou vyřešeny smírně, budou řešit věcně a místně příslušné soudy České republiky.

8.3 The Grant Recipient will not assign, transfer, or otherwise dispose of any of its rights, duties, or obligations hereunder without the prior written consent of the Company. The Grant Recipient shall have no right to set off its claims against the Company without prior written consent of the Company.

8.4 This Agreement shall be construed and interpreted in accordance with the laws of the Czech Republic. Any dispute, if not amicably settled, shall be submitted to the competent courts of the Czech Republic.

Tato Smlouva byla vyhotovena v dvojazyčné česko-anglické verzi. Obě jazykové verze jsou identické. V případě rozporů mezi oběma jazykovými verzemi, bude mít přednost česká jazyková verze.

This Agreement is executed in bilingual Czech-English language version. Both language versions are identical. Should there be any discrepancy between the two languages versions, the Czech language version shall prevail.

Strany svým podpisem vyjadřují souhlas s veškerými podmínkami této Smlouvy.

By their signatures below, the Parties in this Agreement agree to all the terms and conditions of this Agreement.

Za Společnost / On behalf of the Company

Místo / In: *Proch*

Datum / Date: *12.3.18*

Johnson & Johnson s.r.o.

Mgr. Roman Žilka, jednatel

Za Příjemce Grantu / On behalf of the Grant Recipient

Místo / In:

Datum / Date: *15.3.2018*

Grant Recipient

Příloha č. I
Formulář žádosti o grant
Annex I
Grant Request Application Form

GRANT REQUEST APPLICATION FORM / ŽÁDOST O GRANT

DETAILS OF REQUESTING ORGANISATION / ÚDAJE O ŽADATELI			
Date of application / Datum žádosti:	14.02.2018		
Full name of Healthcare Organisation (HCO) / Úplný název zdravotnické organizace (ZO):	Fakultní nemocnice Hradec Králové		
Tax ID or Registration ID / DIČ nebo IČ:	IČ 00179906, DIČ CZ00179906		
Full Address of HCO / Úplná adresa ZO:	Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové – Nový Hradec Králové		
Bank account details / Údaje o bankovním účtu:	Bank name / Název banky:	Česká národní banka	
	Account holder / Držitel účtu:	Fakultní nemocnice Hradec Králové	
	IBAN number / IBAN č.	CZ09007100200010024639511	
	SWIFT code / SWIFT kód:		
Contact person name / Jméno kontaktní osoby:			
Contact person telephone / Telefon kontaktní osoby:		E-mail:	
PURPOSE OF THE GRANT / ÚČEL GRANTU			
Purpose of the grant is / Účel grantu je:	☒ 1. Support for HCPs' participation at 3rd party organised educational events / Podpora účasti zdravotních odborníků/pracovníků na vzdělávacích akcích pořádaných 3. stranou ☐ 2. Support for 3rd party organised educational event / Podpora vzdělávací akce pořádané 3. stranou ☐ 3. Scholarships and fellowships / Stipendia a studijní pobyty ☐ 4. Public Awareness Campaigns / Veřejné informační kampaně ☐ 5. Other - please specify / Jiný (prosím upřesněte)		
Medical area(s) associated with the grant / Oblast(i) zdravotnictví související s grantem	Traumatologie, Chirurgie		
DETAILS OF EVENT (Complete if points 1 or 2 were selected) / PODROBNOSTI O VZDĚLÁVACÍ AKCI (Vyplňte, pokud jste vybrali body 1 nebo 2.)			
Title of the scientific event / Název vzdělávací akce	AO Master Course – Infekční komplikace		
Location and venue of the scientific event / Lokace a místo konání vědecké akce	Mnichov, Německo		
Date of event / Datum akce:	Start date / Datum zahájení:	22.03.2018	End date / Datum ukončení:
			23.03.2018
Has the event been positively evaluated by MedTech Conference Vetting System (CVS)? / Byla akce hodnocena pozitivně v systému kontroly konferencí MedTech CVS? More info on the system is available at / Více informací viz: http://www.ethicalmedtech.eu/	☐ yes, event is compliant / ano, akce je v souladu se systémem CVS ☐ no, the assessment is still pending or has not been started / ne, na hodnocení se stále čeká, případně nebylo zahájeno ☐ no, the event does not fall under the scope of CVS (please explain) / ne, akce nespadá do působnosti CVS		

Objective of the Educational Event / Cíl vzdělávací akce: please provide a detailed description of scope, purpose and anticipated outcome of the programme / uveďte prosím podrobný popis rozsahu, účelu a očekávaného výstupu akce. <i>Required supporting documentation: most up-to-date program/ Požadovaná podporná dokumentace: poslední aktualizovaný program</i>	Daný kurz si klade za cíl seznámit účastníky s novými postupy při řešení infekčních komplikací po operačním řešení poranění pohybového aparátu.	
Detailed description on how the grant will be used / Podrobný popis využití grantu:	Získání nových informací, navázání vztahů s profesionály v daném oboru.	
- for event sponsorship / při finanční podpoře akce: <i>required supporting documentation is an overview of the budget / požadovanou podpornou dokumentaci je přehled rozpočtu</i>		
- for HCP congress support / při podpoře účasti zdravotních odborníků/pracovníků na vzdělávací akci organizované třetí stranou:	Type of Costs / Typ nákladů ☐ registration fee / registrační poplatek ☐ accommodation / ubytování ☐ transportation / doprava Total cost per participant / Celkové náklady na účastníka: Number of participants / Počet účastníků:	Planned expenditures (CZK) / PŘÍMNOVÝ VÝDĚL (CZK) 600,- EUR 275,- EUR 12.000,- 1.320,- EUR 1
Only if the request is for HCPs participation at Educational Events / Pouze pokud jde o žádost ohledně účasti zdravotních odborníků/pracovníků na vzdělávacích akcích		
Please describe the application procedure and criteria based on which the beneficiaries of the grant will be selected / Popište prosím postup při vyřizování žádosti a kritéria, na základě kterých budou vybíráni příjemci grantu	Daný pracovník – lékař v oboru, bude vybrán vedením dotyčného pracoviště, které se uvedenou problematikou zabývá.	
DETAILED PURPOSE (Complete if points 3, 4 or 5 were selected) / PŘESNÝ ÚČEL (Vyplňte, pokud jste zvolili body 3, 4 nebo 5)		
Please provide details of the purpose / Uveďte podrobně účel (incl. e.g. duration, program, expected outcomes, required qualifications etc.) / (včetně trvání, programu, očekávaného výstupu apod.)		
ADDITIONAL INFO ABOUT GRANT AND HCO / DODATEČNÉ INFORMACE O GRANTU A ZO		
Requested amount (Local currency) / Požadovaná částka (místní měna)		

The requested amount exceeds 50% of the applicant organization annual operational budget (for hospital) / income (for NGO) / Požadovaná částka překročí 50 % ročního provozního rozpočtu organizace žadatele (u nevládních organizací)	☐ yes/ano	☐ no/ne
Supporting documents attached / Podpůrné dokumenty v příloze:	☐ registry document / výpis z OR ☐ detailed event budget draft / podrobný návrh rozpočtu akce ☐ event program / program akce ☐ other (please specify) / jiné (prosím upřesněte)	

I hereby declare that

- The information provided in this form and supporting documentation is true and accurate.
- I got familiarized and accept the General Terms of Johnson & Johnson for providing Educational Grant
- The grant request is not implicitly or explicitly linked in any way to past, present or potential future purchase, lease, recommendation, prescription, use, supply or procurement of the Company's products or services.

Prohlašuji, že:

- informace uvedené v tomto formuláři a v průvodní dokumentaci jsou přesné a pravdivé,
- jsem se seznámil/a se všeobecnými obchodními podmínkami společnosti Johnson & Johnson pro udělování vzdělávacích grantů a přijal/a je,
- žádost o grant nesouvisí, ať už přímo, či nepřímo, s minulým, současným nebo možným budoucím nákupem, pronájmem, doporučením, předpisem, použitím, dodáním nebo zajištěním výrobků nebo služeb společnosti.

Date/ Datum: